



ETTENDORF' INFOS

Lettre d'informations du village d'ETTENDORF

N° 26 – SEPTEMBRE 2016



Madame, Monsieur,

Pour beaucoup d'entre nous, septembre est synonyme de rentrée. Avec la fin des vacances c'est, bien sûr, la rentrée scolaire : un grand jour pour tous, enseignants et écoliers. C'est aussi la reprise des activités de nos associations. Dans ce 26^{ème} numéro d'Ettendorf'Infos vous trouverez toutes les informations concernant cette actualité. Vous retrouverez également toutes les rubriques habituelles.

Nous poursuivons aussi notre feuilleton, à partir de la « kriegschronik » de la guerre de 1914 à 1918 de Madeleine Criqui. Le sixième épisode que nous vous proposons dans ce numéro concerne la période de mai et août 1916. Bonne lecture à toutes et à tous !

LE MOT DU MAIRE

Un certain nombre d'évènements heureux ont ponctué l'année qui vient de s'écouler : la bourse aux vêtements, la reprise du théâtre alsacien, le concert de décembre 2015 et celui de janvier 2016, la création de la ferme « Mille et une Coquilles » avec ouverture d'un point de vente et une animation « portes-ouvertes », Ettendorf raconté par Radio Bleu Alsace, la montée en D1 de l'équipe première de football, le spectaculaire parcours de Robin Leon avec la présentation de son CD en avant-première, la création d'un restaurant scolaire intercommunal.

Merci aux porteurs de tous ces projets, mais aussi à ceux qui perpétuent des évènements bien ancrés dans la vie villageoise : les manifestations du club de football et celles de diverses associations : le Téléthon, la fête de la fraternité, la kermesse de l'école, « portes-ouvertes de la bibliothèque,...

Merci à celles et ceux qui, soucieux d'apporter leur contribution à la collectivité, agissent pour le bien commun comme ces jeunes qui ont spontanément nettoyé un espace vert.

ETTENDORF bouge grâce à toutes les bonnes volontés et aux actions qui apportent joie et fraternité.

En ce début du mois de septembre, je vous souhaite une bonne rentrée avec beaucoup d'initiatives et de réalisations à venir, à nos enfants et à nos jeunes, une nouvelle année scolaire épanouissante et riche en découvertes.

LES EVENEMENTS DES DERNIERS MOIS

LES RAND'O FOLIES A ETTENDORF (22 Mai 2016)



La dernière étape des Rand'O Folies 2016, organisées par l'AIPZ (Association Intercommunale du Pays de la Zorn) et la FFRP (Fédération Française de Randonnée Pédestre), s'est déroulée ce dimanche 22 mai à Ettendorf, avec départ et arrivée des marches au Centre Socioculturel.

Les différentes marches proposées par les organisateurs, matin et après-midi, ont vu la participation de plus de 120 amateurs de randonnées et de découverte des paysages de la commune et des alentours.

Les "Rando Familiales" ont emprunté les sentiers du GRP (sentier de Grande Randonnée créé en 2009) sur une distance de près de 6 kilomètres. Pour les adeptes de la marche nordique, venus avec leur équipement, un circuit de 10 kilomètres autour du village leur a été concocté par les bénévoles de la FFRP, avec à leur tête Jean-Claude Daussy, président de la commission "sentiers et itinéraires Alsace" de la FFRP.

Pendant ce temps-là, les néophytes ont pu découvrir la marche nordique. D'abord en

apprenant les gestes de base sur le parking du CSC : dépenser plus d'énergie en accentuant le mouvement naturel des bras et propulser le corps en avant à l'aide de bâtons. Puis, en passant à la pratique sur un circuit plus petit autour du Centre Socioculturel.

Tous les groupes étaient encadrés par des animateurs brevetés de la FFRP.

Dans la petite salle, une quinzaine de personnes ont participé aux séances d'initiation au renforcement musculaire selon la méthode Pilâtes proposées par Nathalie Meyer.

L'Association "Loisirs et Culture" d'Ettendorf s'est occupée, pour sa part, de la partie restauration de la journée, en proposant avant le départ matinal café et brioche, puis un repas de midi avec du jambon à l'os, ou des knacks, fort apprécié par plus d'une centaine de convives, marcheurs ou non marcheurs, dans une ambiance "à la bonne franquette", enfin au retour des marches de l'après-midi à nouveau du café, brioche et bretzel.

La pause de midi a été agrémentée par la prestation du groupe local de rock, les GEMTILUS, composé de jeunes issus de communes du Pays de la Zorn. Pour sa part, le SDEA a proposé une exposition sur l'eau. Pour les organisateurs (AIPZ et FFRP), cette édition 2016 des Rand'O Folies a été couronnée de succès. De plus, une bonne météo était également de la partie. Plus de

400 marcheurs ont participé durant ces 4 jours aux différentes marches proposées à Wilwisheim, Waltenheim sur Zorn, Mittelhausen et à Ettendorf.

D'ici quelques jours, les images de cette manifestation seront visibles sur le canal local "Zorn TV" (canal 96 sur le câble) et sur le site internet de la Communauté de Communes du Pays de la Zorn : <http://payszorn.com>.

KERMESSE ET ESPACE SANS TABAC (1^{er} juillet 2016)



La kermesse de l'école d'ETTENDORF s'est déroulée par une belle soirée d'été vendredi 1er juillet dans la cour de récréation à peine assez grande pour accueillir les parents et les familles venus soutenir les enfants.

M. le Maire Patrice Weiss, dans une courte allocution a salué les personnes présentes dont M. Gilbert Schneider, président de la Ligue contre le Cancer d'Alsace.

M. le Maire raconta une petite anecdote. Dès le début de cette fête scolaire, deux fillettes lui ont demandé pourquoi un tissu cachait quelque chose sur le portail de la cour de l'école. Il leur expliqua que deux panonceaux y sont cachés. Ils seront dévoilés pour indiquer que la place sera un "Espace sans tabac". Ce à quoi les deux écolières répondirent : "C'est génial, M. le Maire !".

A son tour, M. Schneider expliqua les raisons de son engagement au sein de la Ligue contre le Cancer. Il lutte pour combattre ce fléau. Ces espaces sans tabac fleurissent un peu partout



producteurs de tabac, mais pour promouvoir la prévention. Il rappela également l'aide financière apportée, plusieurs millions d'euros chaque année, grâce aux dons, aux chercheurs, aux hôpitaux et aux malades.

Cette intervention fut suivie par la signature officielle de la convention liant la commune

dans la région, non pas pour fustiger les Un deuxième lieu, « Espace sans tabac », sera mis en place autour du terrain multisports, situé allée des Deux Aigles.

La kermesse fut aussi l'occasion pour le maire Patrice Weiss et Marcel Klein adjoint chargé des affaires scolaires, de remettre un cadeau au directeur de l'école M. Julien Bourgart qui part pour d'autres horizons.

Pour leur part, les élèves et les parents, ont tenu à honorer Mme Ginette Brosé pour son implication dans la vie scolaire (ATSEM) et périscolaire (le matin et le soir lors des gardes mises en place par les "Petits Lève-Tôt" et en animant une activité périscolaire).

d'Ettendorf à la Ligue contre le Cancer. A l'issue des discours et remerciements, place aux vedettes de la soirée. Les enfants proposèrent des chants appris avec leurs professeurs. Ils ont ensuite présenté avec leurs animateurs les nouvelles activités périscolaires, éveil musical, bricolage et danse.

Après ces prestations très réussies et les jeux organisés pour les écoliers, tout le monde s'est retrouvé autour d'une bonne table avec tartes flambées et knacks, servis par les parents d'élèves.

14 juillet 2016

Le mercredi 13 juillet au soir, la population d'Ettendorf a été invitée à se retrouver devant le monument aux morts pour célébrer la fête nationale.

En début de cérémonie, Monsieur le Maire, Patrice Weiss, accompagné de 4 enfants, a déposé une gerbe aux couleurs de la France.

Ensuite la Chorale Ste-Cécile a interprété la Marseillaise, reprise par le public présent. Puis, dans son allocution, entouré des membres du Conseil Municipal, Monsieur le Maire a salué les membres des associations locales, la délégation du corps de la section Alteckendorf-Ettendorf des sapeurs-pompiers, les jeunes, les enfants et les habitants présents. Il a fait part de son plaisir de se retrouver comme chaque année pour cette cérémonie.



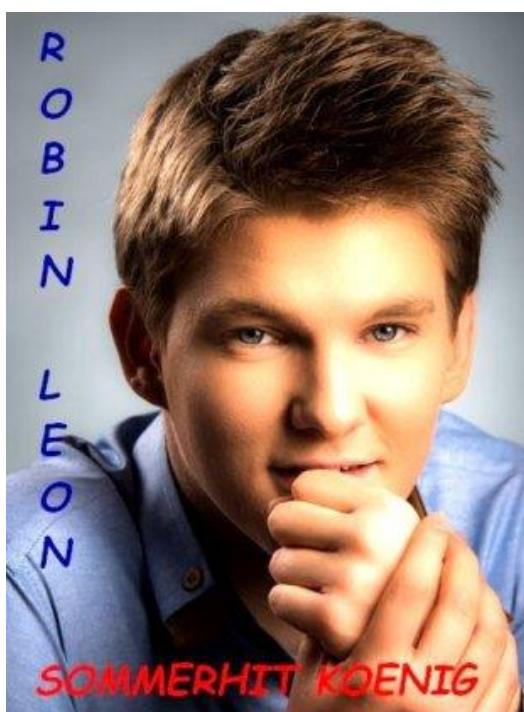
Le premier magistrat de la commune a rappelé les principes fondant notre république et a souligné l'importance d'être vigilant pour que ces valeurs soient respectées et défendues comme bases à de notre société.

Le 14 Juillet étant également un moment de fête, Patrice Weiss a tenu à féliciter les footballeurs et le staff de l'Union Sportive d'Ettendorf qui, au terme d'une brillante saison, ont été promus en Division 1.



La cérémonie s'est terminée par un vin d'honneur et par la distribution aux petits et aux grands des traditionnels knacks et petits pains. Malgré la fraîcheur, la soirée s'est prolongée, les participants étant ravis de se retrouver et d'échanger les dernières nouvelles.

ROBIN LEON, «SOMMERHIT KOENIG»,



Robin, 19 ans est un chanteur - trompettiste déjà très connu sous son nom de famille. En début d'année, son équipe de production décide de changer son nom : un nouveau nom de scène, un nouveau concept qui se révèle ra être gagnant.

L'artiste débute à 8 ans, à l'école de musique d'ETTENDORF puis intègre celle du Pays de la Zorn. En septembre 2012 il entre au conservatoire de STRASBOURG et y poursuit toujours ses études.

Robin se produit régulièrement aux côtés d'artistes renommés aussi bien lors d'émissions radiophoniques, de concerts ou à la télévision allemande.

Cette année, il fait encore un grand bond en avant. Il est sélectionné parmi plus de 1000 candidats pour participer au concours de chant de l'émission de télévision allemande «Immer wieder Sonntags» qu'il gagne 6 fois d'affilé. Il obtient les meilleurs suffrages avec des écarts importants grâce aux votes des téléspectateurs et se qualifie pour la finale.

Le 21 août, face à un groupe de quatre concurrents, il gagne haut la main la finale avec 79 % des votes et remporte le prix du « SOMMERHIT KOENIG ».

L'émission «Immer wieder Sonntags» était diffusée en direct depuis l'EUROPAPARK à RUST (Allemagne) tous les dimanches matins du 22 mai au 21 août 2016.

Robin a séduit le public avec sa chanson Mein Sommertraum. Ce genre de chant se dit «schlager» en allemand mais il s'agit de

variété pop comme Louane ou Kendji avec un style germanisé.

Le 26 août 2016 pour remercier ses fans il a présenté en avant première son premier album (CD) intitulé «Mein Sommertraum». Il a

réservé cette primeur aux villageois d'ETTENDORF pour les remercier de leur soutien lors de cette aventure.

La municipalité d'ETTENDORF et la population félicitent Robin, fierté de la commune.

ETUDES ET TRAVAUX

PLANNING PREVISIONNEL DES TRAVAUX EN COURS ET A VENIR

EGLISE : ravalement et mise en peinture des façades.

Les travaux ont démarré et seront terminés au plus tard fin octobre, ces travaux seront co-financés par des subventions du département et la participation du conseil de fabrique. Divers travaux de remise en état accompagneront ce chantier.

VOIRIE:

Le Conseil Départemental a été sollicité par la commune pour établir un diagnostic sécurité. Après plusieurs réunions de travail, il va rendre ses conclusions avec un chiffrage du coût des travaux qui donneront lieu à un appel d'offres. Les travaux devraient commencer avant la fin de l'année, mais dépendront beaucoup des conditions météorologiques. Ces travaux concernent : la remise en peinture de la signalisation au sol, la sécurisation des entrées du village avec la mise en place de dispositifs ralentisseurs, la création d'une zone 30 km/h au centre du village, la création de places de parking supplémentaires dans le village. Divers travaux de mise aux normes handicapés et de sécurisation de la voirie seront également réalisés.

EXTENSION DU CIMETIERE :

Pour réaliser ces travaux d'extension et d'aménagement qui nécessitent l'avis et l'accord de l'ABF (Architecte des Bâtiments de France), la commune s'est fait assister par le CAUE (Conseil d'Architecture d'Urbanisme et de l'Environnement du Bas Rhin). Après plusieurs réunions de travail avec l'ABF, le CAUE va rendre ses conclusions avec un chiffrage du coût des travaux.

Le planning pour la réalisation de ce projet sera le suivant : en septembre : appel d'offres pour choisir un maître d'œuvre (architecte), en octobre : dépôt de la déclaration préalable (DP) et du dossier auprès de l'ABF et de la DDT, service instructeur, (d'où la nécessité d'avoir un architecte qui saura monter le dossier), 2 mois au plus tard après le dépôt de la DP et d'un avis favorable de l'ABF et de la DDT, lancement des appels d'offres. Le début des travaux d'extension du cimetière est prévu pour le début 2017.

La maison Nonnenmacher et ses dépendances seront démolies, le permis ayant été obtenu. Les autres travaux pourront être programmés dès que le maître d'œuvre aura été choisi et après consultation d'entreprises, soit courant octobre. Les tuiles noires, situées sur le toit arrière de la maison seront conservées par la commune (sur recommandation de l'ABF).

Une porte ouverte avec « vide maison » sera organisée fin septembre.

CENTRE SOCIO CULTUREL :

Les travaux suivants sont prévus : construction d'un local de stockage à l'arrière du bâtiment, construction d'un SAS à l'entrée du bâtiment, ventilation des locaux, mise en place d'une déstratification thermique, installation de WC et de douches, divers travaux de mises aux normes

handicapés. Le planning des travaux pourra être le suivant : septembre : lancement d'une consultation pour une maîtrise d'œuvre (architecte), octobre : choix du maître d'œuvre, novembre : dépôt du permis de construire, début d'année 2017 : lancement des appels d'offres. La réalisation de certains travaux devra tenir compte des périodes d'utilisation de la salle.

LES PRINCIPALES DECISIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

Vous pouvez les retrouver intégralement dans les panneaux d'affichage et sur le site Internet de la commune <http://ettendorf.payszorn.com> >> rubrique : Conseil Municipal > Délibérations

Séance du 12 mai 2016

- Création d'espaces sans tabac sur la place devant la cour d'école et au terrain multisports.
- Demande d'acquisition de parcelles cadastrées section 30, n°324 et 327, appartenant à M. JUNG Eugène pour y planter le Groupe Scolaire Nord Séchnage refusé par M. Jung).
- Centre Socioculturel, rénovation partielle : appel à maître d'œuvre ou assistance à maîtrise d'ouvrage.
- Cimetière, extension : Demande du permis de démolition de la maison d'habitation, de la grange et des dépendances, sise au 141, rue de l'Eglise.
- Adhésion de la commune à la Fondation du Patrimoine.
- Acceptation du montant figurant sur la signification de jugement en règlement du préjudice subi par la commune pour un dépôt sauvage d'ordures.

Séance du 29 juin 2016

- Recensement 2017 : création d'un poste de coordonnateur communal et de postes d'agent recenseurs.
- Création d'une cantine scolaire à Minversheim suite au manque de place dans les périscolaires existants.
- Bibliothèque : autorisation de désherbage de livres.

Séance du 28 juillet 2016

- Travaux de ravalement et de peinture des façades de l'église : attribution du marché
- Immeuble 141, rue de l'Eglise : décision de démolir en prenant en compte les recommandations de l'Architecte des Bâtiments de France, intégration de ces travaux dans le projet global d'extension du cimetière, mise en vente du mobilier lors d'une opération vide-maison.
- Extension du cimetière : consultation de maîtrise d'œuvre.
- Réaménagement du talus, rue de la Montée, au droit de la parcelle cadastrée, section 2, n° 137, et droit d'usage pour M. et Mme Gaspard.
- Appartement communal situé au-dessus de l'ancienne gare : suite à donner aux impayés de loyer.

ORDURES MENAGERES

REDEVANCE INCITATIVE

Ettendorf'Infos vous reprendre les jours et heures de ramassage et les contenus des différents bacs.

- ➔ Pour le **bac gris (ou noir)** de 140L pour la plupart, un ramassage a lieu **tous les lundis**. Si votre bac est plein et/ou si vous voulez le faire ramasser, il y a lieu de le sortir le dimanche soir.
 - ➔ *Le lundi 26 décembre étant férié, le ramassage des bacs gris (ou noirs) est reporté au mercredi 28 décembre 2016.*
- ➔ Pour le **bac** (ancien bac) avec **couvercle jaune ou autocollant jaune de collecte sélective**, un ramassage est prévu chaque vendredi des semaines impaires.

Les vendredis concernés sont les suivants jusqu'à fin janvier 2017 :

- **Septembre 2016** : vendredis **2, 16 et 30**.
- **Octobre 2016** : vendredis **14 et 28**.
- **Novembre 2016** : vendredi **25**.
- **Décembre 2016** : vendredis **9 et 23**.
- **Janvier 2017** : vendredis **6 et 20**

En raison de l'heure de ramassage, entre 4h et 11h, il y a lieu de sortir le bac dès le jeudi soir.

- ➔ *Le vendredi 11 novembre étant férié, le ramassage des bacs jaunes est reporté au samedi 12 novembre 2016.*

Le planning des rattrapages 2016 des jours fériés est disponible sur le site internet de la commune.

RAPPORT 2015 DU SMITOM

Le rapport annuel 2015 du SMITOM de Haguenau-Saverne, qui est chargé du traitement des déchets ménagers de 164 communes, dont celles membres de la Communauté de Communes du pays de la Zorn et de leurs 230.000 habitants, vient d'être publié.

Il révèle que la mise en place de la redevance incitative en 2011 offre de bons résultats en terme de tri des déchets ménagers. Des efforts restent à faire pour réduire le taux de refus de tri.

En 2015, le SMITOM a traité 120.000 tonnes de déchets, soit 522 kg par habitant, dont 63% ont été recyclés et 31% ont été valorisés en énergie. A peine 6% ont été enfouis, comme déchets ultimes. Les OM ont diminué de 39% par rapport à 2011.

Chaque habitant du SMITOM a trié en moyenne 58kg de papiers-cartons (+43%), 6,9 kg de flaconnages en plastique (+44%) et 41 kg de verre (+16%).

Grâce à ces valorisations de déchets, la redevance prélevée par le SMITOM a diminué et a permis d'accorder une rétention sur la redevance annuelle (*cf Ettendorf'Infos de mai 2015, page 6*).

Le taux de refus de tri de 15% est encore trop élevé et représente des dépenses inutiles pour les syndicats de collecte. Les contrôles des bacs jaunes de collecte sélective vont s'intensifier pour atteindre un taux de refus de tri de moins de 10%.

RAPPEL : POUR REDUIRE LES ERREURS OU REFUS DE TRI DE CE BAC DE COLLECTIVE SELECTIVE

Les produits AUTORISES dans le bac "jaune" (en vrac, pas de sacs fermés) :



- Papiers, journaux, revues (non filmés), cartons,
- Bouteilles et flacons plastiques VIDÉS avec bouchon, issus de :
 - ❖ La cuisine (eau et autres boissons, huile, vinaigre, ketchup, etc...)
 - ❖ La salle de bain (shampooing, gel douche, produits d'hygiène et d'entretien, etc...)
 - ❖ La buanderie (adoucissant, lessive, etc...)
- Boîtes métalliques VIDÉS (boissons, conserves, aérosols, etc...)

Les produits INTERDITS dans le bac "jaune" :



- **Barquettes en plastiques** (plats cuisinés, beurre, glace, fruits, gâteau et viennoiserie, etc...)
- **Films d'emballage plastique ou aluminium, polystyrène**
- **Sacs et sachets plastiques**
- **Barquettes en polystyrène**
- **Pots de yaourt**
- **Produits alimentaires**
- **Papiers et cartons souillés**
- Papier sulfurisé
- Chaussures et vêtements
- Verre
- Petit électroménager
- Pots de fleurs

→ En cas de doute, jetez vos déchets dans le bac (gris ou noir) "des Ordures Ménagères", car les déchets mal triés coûtent cher à la collectivité (environ 200 €/tonne de majoration).

**Collecte exceptionnelle des PNEUS propres (exempt de terre)
sans jantes
réservée aux particuliers,
le samedi 17 septembre 2016**

sur la déchetterie professionnelle de la société EDIB
de 8h à 12h et 13h30 à 17h
Z.A. Quai du Canal à HOCHFELDEN (à proximité de BÉTON FEHR).
Présentation obligatoire du badge d'accès en déchetterie.

Quels pneus sont réceptionnés ?

- ✓ Pneus véhicules légers uniquement
- ✓ Pneus vélos
- ✓ Pneus des remorques véhicules légers
- ✓ Pneus motos

Sont exclus du dispositif :

- ✗ Pneus agricoles, motoculteurs
- ✗ Pneus sans jantes
- ✗ Pneus de véhicules lourds
- ✗ Pneus sales (avec de la terre)

Communauté de Communes
Pays de la Zorn

**Collecte exceptionnelle des Déchets Dangereux
réservée aux particuliers,
le samedi 17 septembre 2016**

sur la déchetterie professionnelle de la société EDIB
de 8h à 12h et 13h30 à 17h
Z.A. Quai du Canal à HOCHFELDEN (à proximité de BÉTON FEHR).
Présentation obligatoire du badge d'accès en déchetterie.

Quels déchets sont réceptionnés ?

- ✓ Peintures, solvants, vernis
- ✓ Déchets chlorés (trichloroéthylène,...)
- ✓ Déchets phytosanitaires (pesticides, engrangé,...)
- ✓ Liquides acides (produits corrosifs,...)
- ✓ Liquides basiques (eau de javel, décapants,...)
- ✓ Néons et lampes

Communauté de Communes
Pays de la Zorn

Décharge du Rohrbach à Hochfelden : la fermeture programmée !

Nous voilà, en principe, aux derniers mois d'exploitation de la décharge. D'ici le 31 décembre 2016, la société SITA aura encore à recouvrir les déchets de terre en respectant la forme définitive du site et d'effectuer les plantations. Le suivi trentenaire commencera en janvier 2017.

Vous trouverez également toutes les informations utiles sur les sites internet de la commune : <http://ettendorf.payszorn.com> ou de la Communauté de Communes : <http://www.payszorn.com>

LA VIE SCOLAIRE

Cette nouvelle rentrée des classes apporte quelques changements dans la vie scolaire des enfants et de leur famille.

Au niveau de la direction de l'école, Madame Marion FROSSARD remplace Julien BURGART.

Les effectifs restent relativement stables, 59 élèves sont inscrits en ce début d'année et sont répartis comme suit :

- classe maternelle - Mme Katia Bronner : 26 élèves (7PS + 9MS + 10 GS)
- classe du CP/CE1/CE2 - M. Franck Thuillier : 18 élèves (6CP + 7 CE1 + 5CE2)
- classe de CM1/CM2 - Mme Marion Frossard : 15 élèves (6CM1 + 9 CM2).

Restauration scolaire :

Comme annoncé en juin dernier, les enfants qui fréquentaient la structure périscolaire intercommunale de Wickersheim, ne pourront plus y être accueillis (effectifs saturés). Les 3 communes d'Alteckendorf, Ettendorf et Minversheim proposent donc aux familles, pour la pause de midi, un nouveau service de restauration scolaire implanté à Minversheim (transport, encadrement et restauration). Ce service fonctionne le lundi, le mardi, le jeudi et le vendredi des semaines de classe. Une trentaine d'enfants y sont inscrits. Une moyenne de 20 à 25 repas seront servis selon les jours.

Après la classe, les enfants peuvent participer aux activités périscolaires de la commune. Il est à noter que cette année, les groupes des activités de bricolage et de danse/gymnastique sont complets !

Intégration au RPI d'Alteckendorf/Minversheim :

L'espoir, que notre école intègre le RPI, fait suite au travail en commun des élus des trois communes effectué cet été. Une meilleure répartition des élèves dans les différentes classes pourrait donc s'envisager dans les prochaines années et 2016/2017 serait l'année charnière de la fin de l'isolement de notre école.

Notre journée médiévale

Le vendredi 20 mai 2016, nous avons fait le trajet en vélo vers la salle polyvalente d'Alteckendorf où nous ont rejoint les CM1-CM2 d'Alteckendorf.

Nous avons été accueillis par messire Heinrich, chevalier, et Reinhart, soldat à son service.

Nous avons étudié l'héraldique qui est la « langue des blasons ». Le seigneur (ou le chevalier) est le seul à pouvoir porter le blason. Ensuite, Reinhart nous a expliqué plusieurs éléments de la vie au Moyen-Age en nous décrivant les objets de la vie courante (vaisselle, meubles, vêtements).

Après une petite pause, nous avons vu la jument Cherry. Reinhart a présenté les divers entraînements du guerrier.

Messire Heinrich nous a rappelé que la guerre au Moyen-Age n'est pas faite pour tuer mais pour capturer les ennemis puis demander une rançon. Tuer n'apporte que des ennuis.

Certains élèves ont pu porter les différents casques et tous ceux qui le souhaitaient ont pu soulever l'armure adulte (environ 12 kg) et enfiler une armure taille enfant (environ 7 kg). L'armure en plaques n'a été utilisée que très peu de temps à la fin du Moyen-Age.

Les élèves de CE2-CM1-CM2

LA VIE DES ASSOCIATIONS

Le mois de septembre est synonyme de rentrée scolaire, c'est aussi la période de reprise des activités des associations. Dans les lignes qui suivent, vous trouverez les informations que nos associations souhaitent vous communiquer.

LES PETITS LÈVE-TÔT

Les petits Lève-tôt d'Ettendorf organisent le dimanche 2 octobre 2016 leur 2^e bourse aux vêtements, aux jouets et aux articles de puériculture. Celle-ci se déroulera au centre socioculturel, de 9h à 14h. L'entrée sera gratuite pour tous les visiteurs. Pour les exposants, la table est au prix de 10 €, l'emplacement pour portant à 1€. Petite restauration et buvette seront proposées à tous. Renseignements et inscriptions: 03.88.06.26.73 ou matt.lang@live.fr

ASSOCIATION POUR LE DON DE SANG BENEVOLE DE MINVERSHEIM - ALTECKENDORF- ETTENDORF ET ENVIRONS

Victor l'a fait... Pourquoi pas vous ??? Tout juste 18 ans, Victor a pris son courage à deux mains et a franchi le pas, c'était son premier don du sang. « Même pas mal, je reviendrai... »

Le don de sang permet de soigner 1 million de malades chaque année. Il n'existe pas de produit capable de se substituer au sang et les produits sanguins ont une durée de vie limitée, aussi notre amicale essaie de mobiliser la maximum de personnes pour ce geste pourtant simple et si important.

En juin dernier : 81 donneurs avec 3 nouveaux dons.

Le 10 août : 73 donneurs avec 5 nouveaux dons (dont Victor).

Notez bien les dates des prochains prélèvements : Lundi 14 novembre 2016.

Pour l'année 2017 : lundi 06 février, mercredi 31 mai, mercredi 09 août et lundi 20 novembre.

A l'issue de chaque don, une bonne collation est servie au donneur, dans une bonne et sympathique ambiance.

Je donne mon sang... Tu donnes ton sang... Nous sauvons des vies.

ALC - BADMINTON

Le club de badminton a clôturé la saison 2015/2016 autour d'un barbecue avec animation musicale.

Cécile Lorentz, notre fidèle secrétaire depuis plusieurs années, a décidé de quitter le club. Au cours de la soirée, elle a chaleureusement été remerciée pour le travail fourni et un bel arrangement floral lui a été remis par le président Maurice Christ.

Sa relève est assurée par Régis Eckart, qui a rejoint le comité lors de l'assemblée générale qui s'est tenue en juin.

Après la trêve estivale, les échanges reprendront le mercredi 7 septembre, pour ensuite se poursuivre les lundis et mercredis soirs de 20h à 22h.

La participation est libre durant tout le mois de septembre afin de permettre aux nouveaux venus de s'initier à la pratique du badminton avant de s'engager pour une saison. Les seules conditions requises sont d'être motivé et d'avoir plus de 14 ans.

L'inscription ne sera obligatoire qu'à partir du 1^{er} octobre.

Soyez nombreux à nous rejoindre !

Comme les années précédentes, le club se mobilisera à nouveau pour le « TELETHON » et organisera différentes manifestations dont les fonds récoltés seront intégralement reversés à l'AFM – TELETHON. Que la générosité de chacun soit au rendez-vous.

Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez contacter :

Maurice CHRIST par tél au 06.12.62.11.21 ou par mail : mauricechrist201@gmail.com

ALC - GYM : ZUMBA



La reprise des cours de la section gymnastique de l'ALC aura lieu le mardi 6 septembre. Plusieurs types de sports vous seront proposés pour tout âge !

Pour les enfants, la Zumba Kid's animée par Nathalie Meyer reprendra tous les mardis soirs, de 17h30 à 18h15 pour les 5/8ans et de 18h15 à 19h pour les 9/13 ans.

Pour les adultes, 3 types de cours vous seront proposés :

La Zumba, le mardi soir de 19h à 20h, animée par Barbara Scheer.

Le cardio-training et le renforcement musculaire, animés par Nathalie le mardi de 20h15 à 21h15

La méthode Pilâtes, animée par Nathalie, le mercredi soir de 19h à 20h et de 20h à 21h. Ces cours seront limités à 15 personnes. Pensez donc à vous inscrire rapidement.

Un certificat médical vous sera impérativement demandé lors de l'inscription pour attester de votre aptitude à prendre part à ces exercices physiques.

Comme chaque année, nous serons affiliés à la fédération « Sports pour tous », et aurons donc une licence et une assurance comprise dans le prix d'inscription.

Pour tout autre renseignement, n'hésitez pas à nous contacter :

Nathalie Meyer : 03.88.07.67.13 / 06.66.21.20.66

BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE



L'équipe des bénévoles est heureuse de vous accueillir

↳ Le samedi 1^{er} octobre 2016 de 14 h 30 à 17 h

pour sa traditionnelle « Journée Portes Ouvertes » à la Bibliothèque Municipale d'Ettendorf.

Venez partager un agréable moment à la bibliothèque avec l'équipe des bénévoles et découvrir les nouvelles acquisitions de livres (romans, BD, documentaires).



A noter dès à présent sur vos agendas : La Bibliothèque Municipale organise un après-midi « contes »

↳ le mercredi 7 décembre 2015 à 15 h à la bibliothèque



CLUB DE L'AMITIÉ

Le club de l'amitié souhaite une bonne rentrée à ses membres et invite toutes les personnes désirant passer un moment agréable à venir les rejoindre.

Les réunions se déroulent tous les premiers mardis du mois à partir de 14h00 dans la petite salle du centre socio-culturel. Différentes animations, sorties, théâtre, jeux et chants sont prévus ainsi que des échanges avec les clubs voisins.

Les personnes ne pouvant se déplacer peuvent être cherchées à leur domicile.

Le club de l'amitié serait ravi d'accueillir de nouveaux membres, vos suggestions seront les bienvenues.

Pour plus d'information vous pouvez contacter Marie-Rose Waeckel au 0388076788 ou Monique Vogt au 0388076746

US ETTENDORF

L'US Ettendorf a fêté dignement sa montée en division 1 par un cortège dans les rues du village le dimanche 12 juin dernier. Elle a été honorée par la commune lors de la célébration de la fête nationale.

Elle a déjà recommencé sa saison par 2 succès en Coupe de France et disputera donc le 3ème tour de la grande épreuve nationale à laquelle participe presque tous les clubs de football de l'hexagone et des territoires ultra marins.

L'US Ettendorf organise une soirée "**Oktoberfest**"
au Centre Socioculturel d'Ettendorf.

Elle aura lieu le **SAMEDI 24 SEPTEMBRE 2016 de 20h30 à 3h.**

L'animation sera assurée par l'Orchestre "Angels",
l'ElsassQunitett, Anton aus dem Tirol et die Kaiserlichen.

La présentation de la soirée sera faite par Corinne Frech.

Une restauration sur place sera proposée par le club.

Entrée : 25 €

Uniquement sur réservation : 06.50.57.14.79 ou 03.88.07.03.56



Par ailleurs, l'US Ettendorf organisera son traditionnel **diner dansant** au Centre Socioculturel d'Ettendorf le

SAMEDI 12 NOVEMBRE 2016

Au Centre Socioculturel d'ETTENDORF

L'animation sera assurée par l'Orchestre SANTA ROSA.

Au programme :
Concert de Robin Leon

Menu: choucroute royale ou jambon au riesling – salade de pommes de terre

Fromage – Dessert - Café

Réservation: 03.88.07.76.62 ou 03.88.07.03.56

INFORMATIONS DIVERSES

NOUVEAUX ARRIVANTS ET LISTE ELECTORALE

La Commune souhaite la bienvenue à tous ceux qui viennent de s'y installer. Elle leur rappelle que les inscriptions en mairie et sur la liste électorale ne sont pas automatiques.

Un document, spécialement conçu pour vous, vous attend sur le site internet de la commune. Il contient de nombreuses informations utiles dans votre vie quotidienne.

<http://ettendorf.payszorn.com> >> rubrique : Publications > Bienvenue à Ettendorf

RAPPEL DES REGLES A RESPECTER EN CAS DE TRAVAUX

Rappel de quelques règles simples à respecter qui éviteront des demandes de régularisation, voire de remise en état d'origine :

- ➔ En raison de la présence sur le territoire de la commune de monuments inscrits à l'Inventaire des Monuments Historiques, il y a **obligation** de déposer une "Déclaration Préalable" en mairie pour tous les travaux de **ravalement et de mise en peinture des façades, de construction de murs et de clôtures, de pose de velux, d'une piscine non couverte de 10 à 100 m² ou d'un abri de jardin (même dans les champs), etc....** La mairie la transmettra au service instructeur de la DDT et à l'Architecte des Bâtiments de France pour validation.
- ➔ La **pose d'un échafaudage** sur la voie publique (trottoir, rue) nécessite une **permission de voirie** qui est à demander en mairie avant toute pose.
- ➔ Les travaux plus importants ou pour des surfaces supérieures exigent le dépôt d'une demande de **Permis de Construire**.
- ➔ Les demandes d'urbanisme sont à déposer en nombre **d'exemplaires suffisants (de 2 à 5 selon le dossier)**. Se renseigner en mairie, avant le dépôt de la demande, sur le nombre d'exemplaires à fournir.

INCIVILITES ENCORE ET TOUJOURS !!! CA SUFFIT !

RAPPEL : *Les déchèteries de Bossendorf et de Mutzenhouse sont à votre disposition pour tous ces déchets. Dans votre redevance d'ordures ménagères, 16 passages en déchèterie (2 m³ maximum par passage) sont compris. Au-delà, un forfait de 5 € par passage supplémentaire sera appliqué.*

Heureusement, beaucoup d'habitants font d'énormes efforts pour sauvegarder notre patrimoine commun.



STOP AUX FEUX !

Dans les communes ayant accès à une déchetterie, les particuliers n'ont pas le droit de brûler leurs *déchets ménagers* à l'air libre. Les déchets dits "verts" produits par les particuliers sont considérés comme des déchets ménagers. Ainsi, il est notamment interdit de brûler dans son jardin :

L'herbe issue de la tonte de pelouse, les feuilles mortes, les résidus d'élagage, les résidus de taille de haies et arbustes, les résidus de débroussaillage, les épluchures.

Brûler ses déchets verts dans son jardin peut être puni d'une amende pouvant aller jusqu'à 450 €. Les voisins incommodés par les odeurs peuvent par ailleurs engager la responsabilité de l'auteur du brûlage pour nuisances olfactives.

Plus d'informations sur le site officiel :

<https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F31858>

Autre incivilité récurrente : le stationnement gênant.

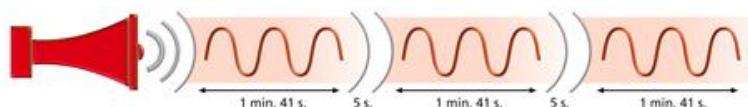
Souvent des réclamations remontent en mairie pour des stationnements empêchant certains de rentrer dans leur garage ou concernant des stationnements dans les virages masquant la visibilité ou ne permettant pas la circulation de poids lourds ou d'engins agricoles.

PROPRETE DE LA COMMUNE : rappel permanent

La commune rappelle que les trottoirs et caniveaux doivent être désherbés, balayés, bref, maintenus dans un état de propreté acceptable. Un coup de balai régulier évitera également les engorgements des bouches d'égout. Ainsi, notre village, que les gens de passage admirent déjà pour son patrimoine bâti et son fleurissement, y gagnera encore en propreté. Il faut, aussi souvent que nécessaire, tailler les haies débordant sur les rues et les trottoirs, empêchant la circulation piétonne.

RAPPEL DU FONCTIONNEMENT DE LA SIRENE : Signal national d'Alerte

Le signal national d'alerte se compose d'un son modulé, montant et descendant, de trois séquences d'une minute et quarante et une secondes, séparées par un intervalle de cinq secondes.



La fin de l'alerte est annoncée par un signal continu de 30 secondes.

Tous les premiers mercredis du mois à midi, les sirènes font l'objet d'un exercice.

Retrouvez ce numéro d'*Ettendorf'Infos*
sur le site internet de la commune :
<http://ettendorf.payszorn.com>

Etendorf'Infos continue la publication dans son intégralité, tous les 4 mois, de la "KRIEGSCHRONIK" qui relate les événements historiques de notre village tels que l'auteur, Madeleine CRIQUI, les a vécus. Les noms des personnes, prénoms, noms des villes, des lieux ont été retranscrits exactement comme ils avaient été orthographiés dans le document original.

L'extrait n° 6 concerne **les mois de mai à août de l'année 1916** :

Lundi 1^{er} mai. Aujourd'hui ceux qui achètent du lait doivent se présenter à la mairie et déclarer le nom du vendeur et la quantité de lait dont ils ont besoin quotidiennement.

On avance d'une heure. Dans toute l'Allemagne chacun devait avancer sa montre d'une heure.

Avis : jusqu'au 20 mai tous les pigeons doivent être enfermés.

Lundi 8 mai. A partir d'aujourd'hui la vente du bétail est interdite sans l'autorisation du directeur du district. Si le cheptel augmente, il y a lieu de le déclarer. La vente du bétail n'est autorisée qu'à la personne mandatée par l'État et ce bétail doit être emmené chez le boucher à HOCHFELDEN, si celui-ci a l'autorisation.

Mardi 9 mai. Avis : il est interdit d'utiliser la paille pour la litière des animaux et d'allumer la lumière la nuit.

Vendredi 19 mai. A partir d'aujourd'hui il est interdit de vendre du beurre à quiconque, sauf à celui qui en a le droit. Un marchand vient toutes les semaines et il faut tout lui apporter.

Dimanche 21 mai. A partir de maintenant, la quantité de pommes de terre pour nourrir les porcs ne doit plus excéder 2 livres par bête et par jour.

Jeudi 1^{er} juin. A compter d'aujourd'hui tous les vieux sacs et les chiffons sont confisqués. On ne doit plus les vendre.

Mercredi 7 juin. Avis : cette année il est interdit de vendre les fruits aux commerçants. L'État procède à l'achat de ceux-ci et si un commerçant se présente pour en acquérir, il faut le dénoncer.

Il faut immédiatement déclarer le nombre de pigeons.

10 juin. Il faut déclarer le nombre d'ares et d'hectares de céréales, de pommes de terre, de trèfle, de haricots, de petits pois, de salades, en fait tout ce qui a été planté et encore le nombre de prés.

Dimanche 11 juin. Dimanche de Pentecôte. Les dragons qui avaient leurs quartiers ici depuis Pâques, doivent à nouveau partir aujourd'hui, mais pour où ?

Lundi 12 juin. Lundi de Pentecôte. Aujourd'hui, distribution des cartes de rationnement du sucre. Chaque tête a droit à 250 gr par semaine.

Jeudi 15 juin. Aujourd'hui le village a reçu une livraison de sucre, depuis 7 semaines on ne pouvait plus acheter de sucre.

Dimanche 18 juin. A partir d'aujourd'hui il est interdit de nourrir les animaux avec des pommes de terre.

Mercredi 21 juin. Jean-Baptist STEINMETZ, un sursitaire de la classe 1895, doit partir pour KÖNIGSBERG.

Jeudi 29 juin. Faire du vélo est interdit à ceux qui le pratiquent pour le sport et les loisirs.

Dimanche 2 juillet. Une quête a eu lieu aujourd'hui au profit des prisonniers de guerre allemands.

Il faut déclarer chaque écrémuse, son lieu d'installation, son prix d'achat, depuis quand on la possède et sa marque.

Jeudi 6 juillet. Avis : à partir d'aujourd'hui les pommes de terre nouvelles, le colza et toutes les récoltes qui suivront sont saisies.

Vendredi 7 juillet. On entend de nouveau des tirs nourris. Ce mois-ci on reçoit seulement une livre et demi de sucre par personne.

Jeudi 13 juillet. Quiconque veut amener du colza au moulin doit avoir un certificat du maire et doit pouvoir justifier qu'il est planteur de colza. Il est interdit de moudre à tous ceux qui ne remplissent pas ces conditions.

Jeudi 20 juillet. Avis : toute la récolte des céréales est saisie, mais 6/10èmes seulement pour l'orge et pour les autres céréales 4/10èmes ne sont pas concernés.

Celui qui a besoin de sucre pour le vin en automne doit dès maintenant le déclarer.

Dimanche 23 juillet. A partir de maintenant, on ne peut acheter que 150 gr de viande par semaine et par personne au-dessus de 10 ans. Les enfants qui n'ont pas encore 10 ans reçoivent seulement 75 gr.

Jusqu'au 15 août toutes les chambres à air et les pneus des vélos seront ramassés.

Lundi 24 juillet. Aujourd'hui une cérémonie mortuaire a lieu à la mémoire du jeune soldat Karl JUNG. Depuis janvier 1915, plus aucune victime de guerre n'est à déplorer à ETTENDORF.

Samedi 29 juillet. Karl CRIQUI notre frère et Norbert BERNINGER de la classe 1897, doivent partir, le premier pour ZOSSEN et le second pour OSTERODE.

Dimanche 30 juillet. Avis : la loi qui oblige à déclarer le battage et ensuite la quantité de grain est encore la même que l'année dernière.

Troisième année de guerre

Mardi 1^{er} août. Les tarifs postaux ont augmenté. Une carte postale longue distance coûte maintenant 7 ½ Pfennigs, une lettre 15 Pfennigs.

A partir d'aujourd'hui, on ne peut même plus se procurer un morceau de savon pour la toilette sans carte de rationnement.

Pour acheter des étoffes de confection, il faut posséder un certificat. Mais si l'on consent à mettre 10 Marks pour le mètre d'étoffe dames et 14 Marks pour les hommes, on n'a pas besoin de certificat.

Dimanche 13 août. Distribution des nouvelles cartes de gestion qui sont détaillées comme suit :

1. Un état sur la quantité de blé, seigle, mœteil, orge, avoine, ainsi que les pommes de terre plantées, ensuite :

A. Réserves de céréales,

- Stocks au 16 août de la récolte précédente,

2. Résultats du battage,

3. Semence achetée,

B. Consommation et ventes,

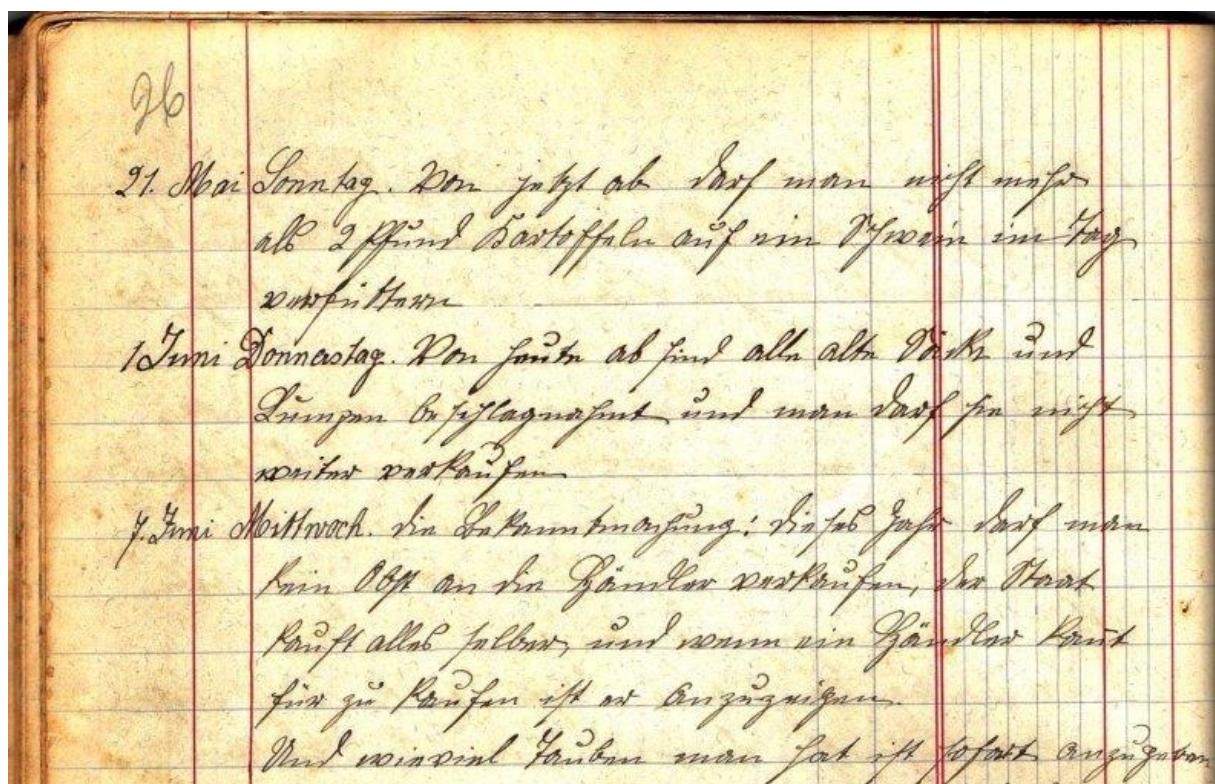
- Quantités confiées au meunier,

- Quantité de semence utilisée,

- Livraisons de céréales,

Chaque dimanche, il fallait apporter la carte de gestion à la mairie pour contrôle.

Nous reproduisons ci-dessous la photo d'une page du carnet original de Mme Madeleine CRIQUI.



GRANDS ANNIVERSAIRES

Mme Marie HESS a fêté ses 95 ans (née le 13 juillet 1921) entourée de sa famille le samedi 17 juillet 2016.

Comme à chaque grand anniversaire, le Maire Patrice Weiss est allé à la rencontre des jubilaires, accompagné de ses adjoints, pour les féliciter de la part de toute la population et leur offrir, au nom de la commune, le traditionnel panier garni.

Le curé Olivier Miesch et le Père Colbert, en fonction de leur disponibilité, s'associent volontiers et avec joie à cette démarche.

Les prochains grands anniversaires à souhaiter :

- ◆ **91 ans** : Mme Lucie WEIBEL, née WOELFFEL, le 27 septembre.
- ◆ **90 ans** : Mlle Marie-Thérèse DURRHEIMER, le 4 novembre ; Mme Jeanne WENDLING, née INGWILLER, le 14 décembre ; Mme Antoinette BATT, née MULLER, le 27 décembre.
- ◆ **88 ans** : Mme Anna KRIEGER, née JUNG, le 25 septembre ; Mme Marguerite KRIEGER, née HANNS, le 8 décembre.
- ◆ **87 ans** : Mme Mathilde FEGER, née HANNS, le 23 septembre.
- ◆ **86 ans** : Mme Suzanne PAUTLER, née GRASS, le 17 novembre.
- ◆ **85 ans** : Mr Charles HELMSTETTER, le 18 septembre ; Mme Marie-Anne AUFFINGER, née MAY, le 6 décembre.
- ◆ **84 ans** : Mr Jean-Jacques GRIM, le 15 décembre.
- ◆ **83 ans** : Mr Théo KIEFFER, le 17 décembre.
- ◆ **82 ans** : Mr Jean CRIQUI, le 22 décembre ; Mme BURCKEL Lucie, née LUTZ, le 23 décembre.
- ◆ **80 ans** : Mr Ernest MARTIN, le 14 septembre.

La rédaction d'Ettendorf'Infos souhaite un heureux anniversaire à tous les jubilaires.

MARIAGE

Mélanie KRIEGER et Stéphane SCHILLER le 25 juin 2016

NAISSANCE

- ➔ **Raphaël LACROIX**, fils de Jean-Philippe et de Véronique JUNG, né le 10 août 2016.
- ➔ **Emma CHRIST**, fille de Quentin Christ et d'Elodie Stevaux, née le 26 août 2016.

DECES

André WOELFFEL, ancien directeur d'école (de 1971 à 2002) et secrétaire de mairie (de 1974 à 1997).

LES ÉVÈNEMENTS PREVUS DANS LES PROCHAINS MOIS

Mois des aidants : Septembre – octobre 2016

Le 6 octobre, journée nationale des Aidants est dédiée à ceux et celles qui apportent une aide à leurs proches. Le maintien à domicile des personnes dépendantes est favorisé grâce à l'implication au quotidien des Aidants proches.

Le Conseil départemental du Bas-Rhin, fortement impliqué dans le soutien aux Aidants et dans l'accompagnement des personnes âgées et des personnes porteuses de handicap a souhaité mettre en lumière l'engagement des Aidants naturels et leur offrir des temps dédiés.

Du 15 septembre au 14 octobre, des conférences, tables rondes, animations, ateliers, projections de films, journées portes ouvertes organisés par les Espaces d'Accueil Seniors (ESPAS) et leurs partenaires locaux, seront ainsi proposés en direction du grand public et des professionnels.

Plus d'informations sur le site internet du Conseil Départemental : www.bas-rhin.fr

Cérémonie du 11 novembre

La cérémonie du 11 novembre approche, c'est l'occasion de rappeler les paroles officielles des couplets de la Marseillaise chantés par notre chorale :

I

Allons ! Enfants de la Patrie !
Le jour de gloire est arrivé !
Contre nous de la tyrannie,
L'étendard sanglant est levé ! (Bis)
Entendez-vous dans les campagnes
Mugir ces féroces soldats ?
Ils viennent jusque dans vos bras
Égorger vos fils, vos compagnes.

COUPLET DES ENFANTS

Nous entrerons dans la carrière,
Quand nos aînés n'y seront plus ;
Nous y trouverons leur poussière
Et la trace de leurs vertus. (Bis)
Bien moins jaloux de leur survivre
Que de partager leur cercueil
Nous aurons le sublime orgueil
De les venger ou de les suivre.

L'intégralité du texte de la Marseillaise est consultable sur le site internet de l'Assemblée Nationale
<http://www2.assemblee-nationale.fr/découvrir-l-assemblée/histoire/dossier-historique-la-marseillaise/les-paroles-de-la-marseillaise>

CONCERT en L'EGLISE SAINT NABOR, Dimanche 20 NOVEMBRE 2016 à 16h30

Par la Maîtrise Sainte Philomène de HAGUENAU

Forte de ses 45 membres, accompagnée par leur pianiste et Francis JACOB , organiste réputé, professeur au conservatoire de région de Strasbourg, la maîtrise Ste Philomène de Haguenau se produira en notre église. Les voix cristallines des jeunes de 8 à 16 ans, formant un excellent ensemble



(plusieurs tournées à leur actif cette année) résonneront sous la direction de leur jeune chef, Nicolas WITTNER .

D'ores et déjà pensez à réserver la date du 20 Novembre pour ce très beau concert.

Fête de Noël des aînés

La fête de Noël des aînés aura lieu le dimanche 27 novembre 2016 au centre Socioculturel d'Ettendorf. Les invitations parviendront aux personnes concernées au début du mois de novembre.

INFOS PRATIQUES

♦ HEURES D'OUVERTURE DU SECRÉTARIAT DE MAIRIE :

- Le LUNDI : de 17h30 à 19h30
- Le MARDI : de 9h à 11h
- Le JEUDI : de 11h à 12h et de 17h30 à 19h30
- Le VENDREDI : de 9h à 11h

→ Ces horaires sont à respecter pour un bon fonctionnement des services de la mairie.

Téléphone : 03.88.07.66.90

Fax : 03.88.94.86.74

Site Internet de la commune : <http://ettendorf.payszorn.com>

Adresse E-Mail : mairie.ettendorf@payszorn.com

♦ OU S'ADRESSER POUR OBTENIR :

- **Extrait ou copie d'acte de naissance** : mairie du lieu de naissance. Gratuit.
- **Extrait ou copie de son acte de mariage ou duplicata du livret de famille** : mairie du lieu de mariage. Gratuit.
- **Copie d'acte de décès** : mairie du lieu de décès ou du dernier domicile du défunt. Gratuit.
- **Carte d'électeur** : mairie du domicile. Gratuit.
- **Certificat de vie commune** : mairie du domicile. Gratuit.
- **Carte Nationale d'Identité** : mairie du domicile. Se présenter en personne avec :
 - 2 photos d'identité conforme à la norme ISO/IEC 19794-5
 - 1 copie intégrale de l'acte de naissance
 - 1 justificatif de domicile (facture électricité ou téléphone, par ex.)
 - L'ancienne carte d'identité
 - Timbre fiscal de 25 €, si l'ancienne carte ne peut être présentée.
 - Validité : 15 ans pour les personnes majeures, 10 ans pour les personnes mineures
- **Passeport** : Toutes les mairies équipées. Les plus proches : Ingwiller, Brumath, Saverne, Haguenau, ... Se présenter en personne avec les documents suivants :
 - 2 photos d'identité conformes à la norme ISO/IEC 19794-5
 - 1 copie intégrale de l'acte de naissance + d'un des parents (pour les mineurs)
 - 1 justificatif de domicile (facture électricité ou téléphone, par ex.)
 - La Carte Nationale d'Identité
 - L'ancien passeport, en cas de renouvellement
 - Timbre fiscal de 86 € pour les personnes majeures, 42 € pour les mineurs de plus de 15 ans et 17 € pour les mineurs de moins de 15 ans.
 - Validité : 10 ans (adultes) et 5 ans (mineurs).

♦ LOCATIONS DES SALLES DU CENTRE SOCIOCULTUREL

Nous vous rappelons que, pour les locations des salles du Centre Socioculturel, il y a lieu de s'adresser à Mr Joseph KLEINCLAUSS (tél. 03.88.07.05.81) ou à Mme Nadine WENDLING (tél. 03.88.72.50.06).

♦ HEURES D'OUVERTURE DE LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

- Le **MERCREDI** et le **SAMEDI** de 14h30 à 16h30 -- En juillet et août : les samedis de 14h30 à 16h.

♦ HEURES D'OUVERTURE DES DÉCHETERIES :

BOSSENDORF

- Le **MARDI** et le **JEUDI** de 15h à 18h45
- Le **SAMEDI** de 9h à 11h45 et de 14h à 17h45

MUTZENHOUSE

- Le **LUNDI** et le **MERCREDI** de 15h à 18h45.
- Le **SAMEDI** de 9h à 11h45 et de 14h à 17h45.

♦ NUMEROS D'URGENCE

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| ➤ Médecin de garde : | 03.88.11.69.00 |
| ➤ SAMU : | 15 |
| ➤ Pompiers : | 18 |
| ➤ Appel d'urgence (toute l'Europe) : | 112 |
| ➤ Gendarmerie Hochfelden : | 03.88.91.50.18 ou 17 |
| ➤ Service social, UTAMS de Saverne : | 03.88.02.80.02 |
| ➤ SPA Saverne : | 03.88.71.01.71 |

Ont collaboré à ce numéro de "Ettendorf'Infos" : Patrice Weiss, Marcel Klein, Corinne Leonhart, la commission "Communication" du conseil municipal, les responsables des associations, Jean Brucker, Claude Lagneaux.

Conception, rédaction, mise en page et réalisation : Stéphane Gaillard

Impression : Chrono Système - 67350 PFAFFENHOFFEN

Prochaine parution : Janvier 2017